

Dziennik Urzędowy

Unii Europejskiej

C 279



Wydanie polskie

Informacje i zawiadomienia

Tom 56

27 września 2013

Powiadomienie nr

Spis treści

Strona

II Komunikaty

KOMUNIKATY INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

Komisja Europejska

2013/C 279/01	Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE – Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń ⁽¹⁾	1
2013/C 279/02	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.6607 – US Airways/American Airlines) ⁽¹⁾	6
2013/C 279/03	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.7025 – Oiltanking/Macquarie/Chemoil Storage) ⁽¹⁾	6

IV Informacje

INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

Komisja Europejska

2013/C 279/04	Kursy walutowe euro	7
2013/C 279/05	Komisja Administracyjna ds. Koordynacji Systemów Zabezpieczenia Społecznego – Decyzja nr S9 z dnia 20 czerwca 2013 r. dotycząca procedur zwrotów kosztów w celu wykonania art. 35 i 41 rozporządzenia (WE) nr 883/2004 ⁽²⁾	8

PL

Cena:
3 EUR

⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG

⁽²⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG oraz dla Umowy między WE a Szwajcarią

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

2013/C 279/06	Decyzja nr R1 z dnia 20 czerwca 2013 r. dotycząca wykładni art. 85 rozporządzenia (WE) nr 987/2009 ⁽¹⁾	11
2013/C 279/07	Zalecenie nr H1 z dnia 19 czerwca 2013 r. dotyczące wyroku w sprawie Gottardo, zgodnie z którym przywileje, z jakich korzystają obywatele danego państwa na podstawie dwustronnej umowy z zakresu zabezpieczenia społecznego zawartej z państwem trzecim, muszą być również przyznane pracownikom będącym obywatelami innych państw członkowskich ⁽¹⁾	13

INFORMACJE PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

2013/C 279/08	Publikacja wykazu krajowych jednostek normalizacyjnych zgodnie z art. 27 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1025/2012 w sprawie normalizacji europejskiej	15
2013/C 279/09	Informacje o zamknięciu łowisk przekazane przez państwa członkowskie	18
2013/C 279/10	Informacje o zamknięciu łowisk przekazane przez państwa członkowskie	18



⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG oraz dla Umowy między WE a Szwajcarią

II

(Komunikaty)

KOMUNIKATY INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH
UNII EUROPEJSKIEJ

KOMISJA EUROPEJSKA

Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE**Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2013/C 279/01)

Data przyjęcia decyzji	31.7.2013	
Numer środka pomocy państwa	SA.24895 (11/NN)	
Państwo członkowskie	Zjednoczone Królestwo	
Region	—	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Public investment in wind power development projects	
Podstawa prawna	—	
Rodzaj środka pomocy	Pomoc <i>ad hoc</i>	Carbon Trust — CTEL
Cel pomocy	Ochrona środowiska	
Forma pomocy	Dostarczenie kapitału podwyższonego ryzyka	
Budżet	Całkowity budżet: 10 GBP (w mln)	
Intensywność pomocy	51 % (i częściowo nie stanowi pomocy)	
Czas trwania	Od 17.3.2008	
Sektory gospodarki	Wytwarzanie energii elektrycznej	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	UK Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA)	
Inne informacje	—	

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Data przyjęcia decyzji	2.5.2013	
Numer środka pomocy państwa	SA.31006 (13/N)	
Państwo członkowskie	Belgia	
Region	—	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	State compensations to bpost for the delivery of public services over 2013-2015	
Podstawa prawna	—	
Rodzaj środka pomocy	Pomoc <i>ad hoc</i>	bpost
Cel pomocy	Usługi świadczone w ogólnym interesie gospodarczym	
Forma pomocy	Dotacja bezpośrednia	
Budżet	Całkowity budżet: 900 EUR (w mln) Budżet roczny: 300 EUR (w mln)	
Intensywność pomocy	—	
Czas trwania	1.1.2013–31.12.2015	
Sektory gospodarki	Pozostała działalność pocztowa i kurierska	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	—	
Inne informacje	—	

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

—

Data przyjęcia decyzji	6.3.2013	
Numer środka pomocy państwa	SA.34650 (12/N)	
Państwo członkowskie	Hiszpania	
Region	Galicia	Artykuł 107 ust. 3 lit. a)
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Ayuda a Alcoa para ahorro energético	
Podstawa prawna	Estatuto de Autonomía of Galicia and the cooperation agreement to be concluded between the Government of Galicia and Alcoa Inespal, SA	
Rodzaj środka pomocy	Pomoc indywidualna	Alcoa Inespal, SA
Cel pomocy	Ochrona środowiska, Oszczędność energii	
Forma pomocy	Dotacja bezpośrednia	
Budżet	Całkowity budżet: 0,85 EUR (w mln)	
Intensywność pomocy	60 %	
Czas trwania	—	
Sektory gospodarki	Produkcja aluminium	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Consellería de Economía e Industria de la Xunta de Galicia Edificio Administrativo San Caetano, s/n, bloque 5 — planta 4ª 15781 Santiago de Compostela ESPAÑA	
Inne informacje	—	

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Data przyjęcia decyzji	31.7.2013	
Numer środka pomocy państwa	SA.35205 (13/N)	
Państwo członkowskie	Włochy	
Region	Sardegna	Artykuł 107 ust. 3 lit. c)
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Aiuto alla ristrutturazione concesso ad Abbanoa SpA	
Podstawa prawna	Legge Regionale n. 3/2009, articolo 7, comma 12, lettera b; Legge Regionale n. 12/2011, articolo 6; Legge Regionale n. 6/2012, articolo 4, comma 32; Delibera della Giunta Regionale n. 32/91 del 24 luglio 2012	
Rodzaj środka pomocy	Pomoc indywidualna	Società di gestione del servizio idrico Integrato della Sardegna Abbanoa SpA
Cel pomocy	Pomoc na restrukturyzację	
Forma pomocy	Dostarczenie kapitału podwyższonego ryzyka, Gwarancja	
Budżet	Całkowity budżet: 229 EUR (w mln)	
Intensywność pomocy	83 %	
Czas trwania	1.10.2013–1.12.2017	
Sektory gospodarki	Dostawa wody; gospodarowanie ściekami i odpadami oraz działalność związana z rekultywacją	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Direzione generale dei lavori pubblici V.le Trento 69 09123 Cagliari CA ITALIA Direzione generale agenzia regionale del distretto idrografico della Sardegna Via Mameli 88 (1° piano) 09123 Cagliari CA ITALIA	
Inne informacje	—	

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Data przyjęcia decyzji	3.6.2013	
Numer środka pomocy państwa	SA.35586 (12/N)	
Państwo członkowskie	Szwecja	
Region	—	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Skattefrihet för vissa biobränslen vid användning som bränsle för uppvärmning	
Podstawa prawna	7 kap. 3-4 §§ lagen (1994:1776) om skatt på energi	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	—
Cel pomocy	Ochrona środowiska	
Forma pomocy	Obniżenie stawki podatkowej	
Budżet	Całkowity budżet: 990 SEK (w mln) Budżet roczny: 165 SEK (w mln)	
Intensywność pomocy	100 %	
Czas trwania	Do 31.12.2018	
Sektory gospodarki	Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i powietrze do układów klimatyzacyjnych	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Skatteverket SE-771 83 Ludvika SVERIGE	
Inne informacje	—	

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji
(Sprawa COMP/M.6607 – US Airways/American Airlines)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2013/C 279/02)

W dniu 5 sierpnia 2013 r. Komisja podjęła decyzję o niewyrażaniu sprzeciwu wobec powyższej zgłoszonej koncentracji i uznaniu jej za zgodną ze wspólnym rynkiem. Decyzja ta została oparta na art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji dostępny jest wyłącznie w języku angielskim i zostanie podany do wiadomości publicznej po uprzednim usunięciu ewentualnych informacji stanowiących tajemnicę handlową. Tekst zostanie udostępniony:

- w dziale dotyczącym połączeń przedsiębiorstw na stronie internetowej Komisji poświęconej konkurencji: (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Powyższa strona została wyposażona w różne funkcje pomagające odnaleźć konkretną decyzję w sprawie połączenia, w tym indeksy wyszukiwania według nazwy przedsiębiorstwa, numeru sprawy, daty i sektora,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex jako numerem dokumentu 32013M6607 Strona EUR-Lex zapewnia internetowy dostęp do europejskiego prawa. (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>).

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji
(Sprawa COMP/M.7025 – Oiltanking/Macquarie/Chemoil Storage)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2013/C 279/03)

W dniu 23 września 2013 r. Komisja podjęła decyzję o niewyrażaniu sprzeciwu wobec powyższej zgłoszonej koncentracji i uznaniu jej za zgodną ze wspólnym rynkiem. Decyzja ta została oparta na art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji dostępny jest wyłącznie w języku angielskim i zostanie podany do wiadomości publicznej po uprzednim usunięciu ewentualnych informacji stanowiących tajemnicę handlową. Tekst zostanie udostępniony:

- w dziale dotyczącym połączeń przedsiębiorstw na stronie internetowej Komisji poświęconej konkurencji: (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Powyższa strona została wyposażona w różne funkcje pomagające odnaleźć konkretną decyzję w sprawie połączenia, w tym indeksy wyszukiwania według nazwy przedsiębiorstwa, numeru sprawy, daty i sektora,
 - w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex jako numerem dokumentu 32013M7025 Strona EUR-Lex zapewnia internetowy dostęp do europejskiego prawa. (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>).
-

IV

(Informacje)

INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH
UNII EUROPEJSKIEJ

KOMISJA EUROPEJSKA

Kursy walutowe euro ⁽¹⁾

26 września 2013 r.

(2013/C 279/04)

1 euro =

Waluta			Kurs wymiany		
Waluta			Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,3499	AUD	Dolar australijski	1,4390
JPY	Jen	133,41	CAD	Dolar kanadyjski	1,3909
DKK	Korona duńska	7,4577	HKD	Dolar Hongkongu	10,4673
GBP	Funt szterling	0,84180	NZD	Dolar nowozelandzki	1,6266
SEK	Korona szwedzka	8,6554	SGD	Dolar singapurski	1,6947
CHF	Frank szwajcarski	1,2288	KRW	Won	1 454,27
ISK	Korona islandzka		ZAR	Rand	13,4725
NOK	Korona norweska	8,0625	CNY	Yuan renminbi	8,2622
BGN	Lew	1,9558	HRK	Kuna chorwacka	7,6130
CZK	Korona czeska	25,809	IDR	Rupia indonezyjska	15 174,79
HUF	Forint węgierski	299,87	MYR	Ringgit malezyjski	4,3391
LTL	Lit litewski	3,4528	PHP	Peso filipińskie	58,497
LVL	Łat łotewski	0,7028	RUB	Rubel rosyjski	43,4502
PLN	Złoty polski	4,2280	THB	Bat tajlandzki	42,130
RON	Lej rumuński	4,4660	BRL	Real	3,0034
TRY	Lir turecki	2,7210	MXN	Peso meksykańskie	17,5347
			INR	Rupia indyjska	83,8000

⁽¹⁾ Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez EBC.

KOMISJA ADMINISTRACYJNA DS. KOORDYNACJI SYSTEMÓW ZABEZPIECZENIA SPOŁECZNEGO**DECYZJA NR S9****z dnia 20 czerwca 2013 r.****dotycząca procedur zwrotów kosztów w celu wykonania art. 35 i 41 rozporządzenia (WE) nr 883/2004****(Tekst mający znaczenie dla EOG oraz dla Umowy między WE a Szwajcarią)****(2013/C 279/05)**

KOMISJA ADMINISTRACYJNA DS. KOORDYNACJI SYSTEMÓW ZABEZPIECZENIA SPOŁECZNEGO,

uwzględniając art. 72 lit. a) rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 883/2004 z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego⁽¹⁾, zgodnie z którym Komisja Administracyjna odpowiada za rozpatrywanie wszelkich spraw administracyjnych lub pytań dotyczących wykładni, wynikających z przepisów rozporządzenia (WE) nr 883/2004 i rozporządzenia (WE) nr 987/2009⁽²⁾,

uwzględniając art. 35 i 41 rozporządzenia (WE) nr 883/2004,

uwzględniając art. 66–68 rozporządzenia (WE) nr 987/2009,

działając zgodnie z warunkami określonymi w art. 71 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 883/2004,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Koszty świadczeń rzeczowych udzielonych przez instytucję jednego państwa członkowskiego na koszt instytucji innego państwa członkowskiego są w pełni zwracane.
- (2) Zwroty kosztów między instytucjami, jeżeli nie ustalono inaczej, muszą być dokonywane szybko i skutecznie, aby zapobiec kumulacji należności nieuregulowanych przez dłuższy czas.
- (3) Kumulacja należności mogłaby zagrozić efektywnemu funkcjonowaniu unijnego systemu i narazić na szwank prawa jednostek.
- (4) W decyzji nr S1 Komisja Administracyjna postanowiła, że instytucja miejsca pobytu otrzymuje zwrot kosztów opieki zdrowotnej udzielonej na podstawie ważnej europejskiej karty ubezpieczenia zdrowotnego.
- (5) Wspólnie uzgodnione najlepsze praktyki przyczyniłyby się do szybkiego i skutecznego regulowania płatności między instytucjami,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

A. Zwrot kosztów na podstawie rzeczywistych wydatków (art. 62 rozporządzenia (WE) nr 987/2009)**Artykuł 1**

Instytucja wnosząca o zwrot kosztów na podstawie rzeczywistych wydatków zgłasza ten wniosek najpóźniej w terminie określonym w art. 67 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 987/2009

(zwanego dalej „rozporządzeniem wykonawczym”). Instytucja przyjmująca wniosek o zwrot kosztów gwarantuje spłatę należności w terminie określonym w art. 67 ust. 5 rozporządzenia wykonawczego, ale dokonuje płatności przed tym terminem, najwcześniej jak to możliwe.

Artykuł 2

1. Wnioski o zwrot kosztów świadczeń, które zostały udzielone na podstawie europejskiej karty ubezpieczenia zdrowotnego (EHIC), dokumentu ją zastępującego lub jakiegokolwiek innego dokumentu uprawniającego do świadczeń, mogą być odrzucone i zwrócone instytucji będącej dłużnikiem w sytuacji, gdy na przykład wniosek:

- jest niekompletny lub nieprawidłowo wypełniony,
- dotyczy świadczeń, które nie zostały udzielone w okresie ważności EHIC lub dokumentu uprawniającego do świadczeń, którym posługiwała się osoba otrzymująca świadczenia.

2. Wniosek nie może zostać odrzucony ze względu na to, że dana osoba nie jest już ubezpieczona w instytucji, która wystawiła EHIC lub dokument uprawniający do świadczeń zdrowotnych, o ile beneficjentowi udzielano świadczeń w okresie ważności przedstawionego dokumentu.

3. Instytucja zobowiązana do zwrotu kosztów świadczeń udzielonych na podstawie europejskiej karty ubezpieczenia zdrowotnego może wnioskować o to, aby instytucja, w której dana osoba była prawidłowo zarejestrowana w czasie, gdy zostało udzielone świadczenie, zwróciła koszty tych świadczeń pierwszej instytucji lub, jeżeli osoba ta nie była uprawniona do korzystania z europejskiej karty ubezpieczenia zdrowotnego, uregulowała tę sprawę z daną osobą.

Artykuł 3

Wniosek nie może być rozpatrywany przez instytucję będącą dłużnikiem co do zgodności z art. 19 i art. 27 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 883/2004, chyba że istnieje uzasadnione podejrzenie nadużycia, zgodnie z orzecznictwem Europejskiego Trybunału Sprawiedliwości⁽³⁾. Instytucja będąca dłużnikiem jest w rezultacie zobowiązana do przyjęcia informacji, na podstawie których oparte zostało roszczenie, i do zwrotu należności. W przypadku gdy istnieje podejrzenie nadużycia, instytucja będąca dłużnikiem może z uzasadnionych względów odrzucić wniosek, zgodnie z art. 67 ust. 5 rozporządzenia wykonawczego.

⁽³⁾ Wyrok Trybunału z dnia 12 kwietnia 2005 r. w sprawie C-145/03 *Spadkobiercy Annette Keller przeciwko Instituto Nacional de la Seguridad Social (INSS) i Instituto Nacional de Gestión Sanitaria (Ingesa)*, Zb.Orz. 2005 s. I-02529.

⁽¹⁾ Dz.U. L 166 z 30.4.2004, s. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 284 z 30.10.2009, s. 1.

Artykuł 4

Do celów stosowania art. 2 i 3, jeżeli instytucja będąca dłużnikiem wyraża wątpliwości co do wiarygodności faktów, na podstawie których oparty został wniosek, na instytucji będącej wierzycielem spoczywa obowiązek ponownego rozpatrzenia, czy wniosek został sporządzony we właściwy sposób, a w razie potrzeby – wycofania wniosku o zwrot lub ponownego wyliczenia należności.

Artykuł 5

Nie rozpatruje się wniosku złożonego po terminie określonym w art. 67 ust. 1 rozporządzenia wykonawczego.

B. Zwrot kosztów na podstawie kwot zryczałtowanych (art. 63 rozporządzenia wykonawczego)**Artykuł 6**

Rejestr, o którym mowa w art. 64 ust. 4 rozporządzenia wykonawczego, przedstawia się instytucji łącznikowej państwa członkowskiego będącego dłużnikiem w terminie do końca roku następującego po roku odniesienia, a wnioski o zwrot powstałe w oparciu o ten rejestr zostają zgłoszone tej instytucji jak najszybciej po opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* rocznych zryczałtowanych kwot na osobę, nie później jednak niż w terminie określonym w art. 67 ust. 2 rozporządzenia wykonawczego.

Artykuł 7

Kiedy tylko jest to możliwe, instytucja będąca wierzycielem przedstawia instytucji będącej dłużnikiem wnioski dotyczące danego roku kalendarzowego jednocześnie.

Artykuł 8

Instytucja będąca dłużnikiem, przyjmująca wniosek o zwrot na podstawie kwot zryczałtowanych, gwarantuje spłatę należności w terminie określonym w art. 67 ust. 5 rozporządzenia wykonawczego, ale dokonuje płatności przed tym terminem, najwcześniej jak to możliwe.

Artykuł 9

Nie rozpatruje się wniosku złożonego po terminie określonym w art. 67 ust. 2 rozporządzenia wykonawczego.

Artykuł 10

Wniosek o zwrot na podstawie kwot zryczałtowanych może zostać odrzucony i zwrócony do instytucji będącej wierzycielem w sytuacji, gdy na przykład wniosek:

- jest niekompletny lub nieprawidłowo wypełniony,
- odnosi się do okresu, który nie jest objęty rejestracją na podstawie ważnego dokumentu uprawniającego do świadczeń.

Artykuł 11

Jeżeli instytucja będąca dłużnikiem wyraża wątpliwości co do wiarygodności faktów, na podstawie których oparty został wniosek, na instytucji będącej wierzycielem spoczywa obowiązek ponownego rozpatrzenia, czy faktura została wystawiona we właściwy sposób, a w razie potrzeby – wycofania wniosku o zwrot lub ponownego wyliczenia należności.

C. Rozliczanie należności (art. 67 rozporządzenia wykonawczego)**Artykuł 12**

1. Zgodnie z art. 67 ust. 5 rozporządzenia wykonawczego należności nie można kwestionować po upływie 18 miesięcy od końca miesiąca, w którym zostały one zgłoszone instytucji łącznikowej państwa członkowskiego będącego dłużnikiem.

2. W przypadku gdy instytucja łącznikowa państwa członkowskiego będącego wierzycielem nie udzieliła odpowiedzi i nie przedłożyła wymaganych dowodów w ciągu 12 miesięcy od końca miesiąca, w którym wpłynęło do niej zakwestionowanie należności, takie zakwestionowanie uważa się za przyjęte przez państwo członkowskie będące wierzycielem, a wniosek lub jego odpowiednie części zostają ostatecznie odrzucone.

D. Wpłaty zaliczkowe i odsetki za zwłokę (art. 68 rozporządzenia wykonawczego)**Artykuł 13**

W przypadku dokonywania wpłaty zaliczkowej na mocy art. 68 rozporządzenia wykonawczego kwotę wpłaty zaliczkowej oblicza się oddzielnie w przypadku wniosków o zwrot opartych na rzeczywistych wydatkach (art. 67 ust. 1 rozporządzenia wykonawczego) i oddzielnie w przypadku wniosków o zwrot opartych na kwotach zryczałtowanych (art. 67 ust. 2 rozporządzenia wykonawczego).

Artykuł 14

1. Wpłata zaliczkowa na podstawie art. 68 ust. 1 rozporządzenia wykonawczego stanowi co najmniej 90 % całkowitej kwoty pierwotnych należności zgłoszonych przez instytucję łącznikową państwa członkowskiego będącego wierzycielem.

2. Jeśli państwo członkowskie będące wierzycielem wydało ogólne stwierdzenie, że akceptuje wpłaty zaliczkowe, takie wpłaty zaliczkowe będą automatycznie uznawane za przyjęte. Komisja Obrachunkowa sporządza wykaz państw członkowskich, które zadeklarowały, że akceptują wpłaty zaliczkowe.

3. Te państwa członkowskie, które nie zadeklarowały, że akceptują wpłaty zaliczkowe, zasadniczo odpowiadają na konkretne oferty wpłat zaliczkowych w terminie sześciu miesięcy, licząc od końca miesiąca, w którym zgłoszono należność. W przypadku braku odpowiedzi w określonym terminie wpłatę zaliczkową uznaje się za przyjętą i wykonuje się ją.

Artykuł 15

1. Podczas rozliczania należności, w przypadku których dokonano wpłaty zaliczkowej, dłużnik jest zobowiązany do uiszczenia jedynie różnicy między ostateczną kwotą należności i kwotą wpłaty zaliczkowej.

2. Jeżeli całkowita kwota należności jest niższa niż wpłata zaliczkowa ustalona na podstawie pierwotnej kwoty należności, państwo członkowskie będące wierzycielem:

- a) zwraca państwu członkowskiemu będącemu dłużnikiem nadpłaconą kwotę. Instytucja łącznikowa państwa członkowskiego będącego wierzycielem przeprowadza taką transakcję rozliczeniową bezzwłocznie i nie później niż w ciągu sześciu miesięcy od końca miesiąca, w którym ustalono kwotę rozszczenia albo

b) zawiera porozumienie z państwem członkowskim będącym dłużnikiem dotyczące odzyskania przez nie nadpłaconej kwoty przez wyrównanie późniejszych należności. W porozumieniu wyraźnie określa się nadpłacone kwoty pozostające do odzyskania w ramach wyrównania późniejszych należności.

3. Odsetki wygenerowane przez wpłaty zaliczkowe nie wpływają na redukcję zadłużenia państwa członkowskiego będącego dłużnikiem i wchodzi w skład aktywów państwa członkowskiego będącego wierzycielem.

Artykuł 16

1. Odsetki za zwłokę pobierane na podstawie art. 68 ust. 1 rozporządzenia wykonawczego oblicza się na podstawie miesięcy zgodnie z następującym wzorem:

$$I = \left[PV \left(1 + \frac{i}{12} \right)^n \right] - PV$$

gdzie:

- I oznacza odsetki za zwłokę,
 - PV („wartość bieżąca”) oznacza wartość opóźnionej płatności; wartość tę określa się jako kwotę zaległych należności, które nie zostały spłacone w terminie określonym w art. 67 ust. 5 i art. 67 ust. 6 rozporządzenia wykonawczego oraz których nie pokryła wpłata zaliczkowa zgodnie z art. 68 ust. 1 rozporządzenia wykonawczego. Wartość bieżąca obejmuje tylko te należności lub ich części, które zostały wzajemnie uznane przez państwa członkowskie będące dłużnikami i wierzycielem, nawet jeśli wszystkie lub część należności były kwestionowane,
 - i oznacza roczną stopę procentową ustaloną przez Europejski Bank Centralny w odniesieniu do jego głównych operacji refinansowania, która obowiązywała pierwszego dnia miesiąca, w którym płatność była wymagalna,
 - ⁿ oznacza okres (w miesiącach) biegnący od pierwszego miesiąca po upływie terminów określonych w art. 68 ust. 1 rozporządzenia wykonawczego i trwający do miesiąca poprzedzającego miesiąc, w którym otrzymano płatność, łącznie. Okres ten nie zostaje przerwany w toku postępowania na podstawie art. 67 ust. 7 rozporządzenia wykonawczego.
2. Należności z tytułu odsetek za zwłokę zgłaszane są przez instytucję łącznikową państwa członkowskiego będącego wierzycielem do instytucji łącznikowej państwa członkowskiego będącego dłużnikiem w terminie sześciu miesięcy następujących po miesiącu, w którym dokonano płatności z opóźnieniem.
3. Wniosek o odsetki za zwłokę złożony po upływie terminu określonego w ust. 2 nie jest rozpatrywany.

Artykuł 17

1. Odsetki za zwłokę wypłacane są instytucji łącznikowej państwa członkowskiego będącego wierzycielem w ciągu dwunastu miesięcy od końca miesiąca, w którym zgłoszono należność do instytucji łącznikowej państwa członkowskiego będącego dłużnikiem.

2. Komisja Obrachunkowa ułatwia dokonywanie ostatecznego zamknięcia ksiąg rachunkowych w przypadkach, gdy nie osiągnięto porozumienia w sprawie należności z tytułu odsetek za zwłokę w terminach określonych w ust. 1, na uzasadniony wniosek jednej ze stron. Komisja Obrachunkowa wydaje uzasadnioną opinię w terminie sześciu miesięcy następujących po miesiącu, w którym dana sprawa została jej przedstawiona do rozpatrzenia.

E. Przepisy różne

Artykuł 18

1. Do celów płatności, o których mowa w decyzji, data płatności to data zapisu księgowego transakcji wprowadzona przez instytucję bankową instytucji łącznikowej państwa członkowskiego będącego wierzycielem.
2. Instytucja łącznikowa państwa członkowskiego będącego dłużnikiem potwierdza otrzymanie wprowadzonego wniosku w terminie dwóch miesięcy od daty otrzymania wniosku. W potwierdzeniu określa się datę otrzymania wniosku.
3. Dwa lub więcej państw członkowskich, ich właściwe organy lub instytucje łącznikowe mogą odstąpić od zwrotu kosztów lub przewidzieć inne sposoby rozliczenia należności objętych niniejszą decyzją.
4. Opinia Komisji Obrachunkowej wydana zgodnie z art. 67 ust. 7 rozporządzenia wykonawczego może zdecydować o odstąpieniu od zwrotu kosztów lub przewidzieć inne sposoby rozliczenia należności objętych niniejszą decyzją, uwzględniając zasadę dobrej współpracy między organami i instytucjami państw członkowskich.

F. Przepisy końcowe

Artykuł 19

1. Instytucje powinny zapewnić dobrą współpracę między sobą i działać tak, jakby wdrażały własne ustawodawstwo.
2. Niniejsza decyzja zostaje opublikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Niniejszą decyzję stosuje się od pierwszego dnia następującego po publikacji do wszystkich wniosków o zwrot na podstawie rzeczywistych wydatków zaksięgowanych w księgach rachunkowych w państwie członkowskim będącym wierzycielem po wejściu w życie rozporządzenia (WE) nr 987/2009 i do wszystkich wniosków o zwrot na podstawie kwot zryczałtowanych opublikowanych w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* po wejściu w życie rozporządzenia (WE) nr 987/2009.
3. Niniejsza decyzja zastępuje decyzję nr S4 z dnia 2 października 2009 r.
4. W drodze odstępstwa od ust. 2, art. 12 ust. 2 i art. 18 ust. 2 mają zastosowanie do wniosków, o których mowa w ust. 2 i które zostały zgłoszone do instytucji łącznikowej państwa członkowskiego będącego dłużnikiem po opublikowaniu niniejszej decyzji w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Przewodnicząca Komisji Administracyjnej

Anne McMANUS

DECYZJA NR R1

z dnia 20 czerwca 2013 r.

dotycząca wykładni art. 85 rozporządzenia (WE) nr 987/2009

(Tekst mający znaczenie dla EOG oraz dla Umowy między WE a Szwajcarią)

(2013/C 279/06)

KOMISJA ADMINISTRACYJNA DS. KOORDYNACJI SYSTEMÓW ZABEZPIECZENIA SPOŁECZNEGO,

uwzględniając art. 72 lit. a) rozporządzenia (WE) nr 883/2004⁽¹⁾, zgodnie z którym Komisja Administracyjna odpowiada za rozpatrywanie wszelkich spraw administracyjnych lub pytań dotyczących wykładni, wynikających z przepisów rozporządzenia (WE) nr 883/2004 i rozporządzenia (WE) nr 987/2009⁽²⁾,

uwzględniając art. 84 ust. 2 i 4 rozporządzenia (WE) nr 883/2004,

uwzględniając art. 80 ust. 1 i art. 85 ust. 1 i 2 rozporządzenia (WE) nr 987/2009,

działając zgodnie z warunkami określonymi w art. 71 ust. 2 akapit pierwszy rozporządzenia (WE) nr 883/2004,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Tytuł IV rozdział III rozporządzenia (WE) nr 987/2009 dotyczący odzyskiwania świadczeń i składek był pierwotnie oparty na unijnych przepisach dotyczących odzyskiwania środków mających zastosowanie w dziedzinie podatków, a mianowicie na dyrektywie 76/308/EWG⁽³⁾, zastąpionej następnie dyrektywą 2008/55/WE⁽⁴⁾.
- (2) Podczas dyskusji w ramach Komisji Administracyjnej powstała wątpliwość co do tego, czy koszty związane z odzyskiwaniem wierzytelności przez stronę współpracującą, których nie można odzyskać od osoby zainteresowanej, powinny być zwracane przez stronę wnioskującą.
- (3) Zgodnie z art. 84 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 883/2004 decyzje wykonawcze organów sądowych i administracyjnych dotyczące pobierania składek, odsetek i wszelkich innych opłat lub odzyskiwania świadczeń udzielonych, ale nie należnych na podstawie ustawodawstwa jednego państwa członkowskiego, są uznawane i wykonywane na żądanie instytucji właściwej w innym państwie członkowskim w granicach i zgodnie z procedurami określonymi przez ustawodawstwo i wszelkimi innymi procedurami, mającymi zastosowanie do podobnych decyzji tego ostatniego państwa członkowskiego.
- (4) W następstwie niedawno przyjętej dyrektywy 2010/24/UE⁽⁵⁾ (w sprawie wzajemnej pomocy przy

odzyskiwaniu wierzytelności dotyczących podatków, ceł i innych obciążeń), która zastępuje poprzednią dyrektywę 2008/55/WE w tej sprawie, podejście w obszarze podatków dotyczące odzyskiwania kosztów strony współpracującej, których nie można odzyskać od osoby zainteresowanej, zostało ponownie zbadane i wyjaśnione.

- (5) Zgodnie z art. 85 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 987/2009 strona współpracująca odzyskuje od zainteresowanej osoby fizycznej lub prawnej, a następnie zatrzymuje wszelkie koszty, jakie ponosi w związku z odzyskiwaniem wierzytelności, zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi państwa członkowskiego strony współpracującej mającymi zastosowanie do podobnych wierzytelności.
- (6) Zgodnie z art. 85 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 987/2009 wzajemna pomoc jest co do zasady wolna od opłat, co potwierdza ogólną zasadę określoną w art. 76 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 883/2004. Konieczne jest zatem określenie zakresu wzajemnej pomocy na potrzeby transgranicznego odzyskiwania wierzytelności.
- (7) Pożądane jest, w miarę możliwości, dostosowanie interpretacji tytułu IV rozdział III rozporządzenia (WE) nr 987/2009 do reguł i zasad dotyczących wzajemnej pomocy przy odzyskiwaniu wierzytelności dotyczących podatków i ceł.

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

1. Wzajemna pomoc jest co do zasady wolna od opłat. Oznacza to, że instytucje państw członkowskich świadczą sobie wzajemną pomoc administracyjną bezpłatnie. Dotyczy to wyłącznie kosztów działań podjętych przez stronę współpracującą we własnym zakresie.
2. Koszty poniesione w związku z odzyskiwaniem wierzytelności pobierane są zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi strony współpracującej i co do zasady są zwracane przez dłużnika wraz z kwotą wierzytelności.
3. Koszty związane z odzyskiwaniem wierzytelności rozliczane są w pierwszej kolejności i dopiero po ich rozliczeniu zaspokaja się roszczenia strony wnioskującej (zasada pierwszeństwa kosztów).
4. W przypadkach, gdy strona współpracująca nie może odzyskać kosztów związanych z odzyskiwaniem wierzytelności bezpośrednio od dłużnika z uwagi na przepisy obowiązujące w kraju strony współpracującej lub dlatego, że kwota odzyskana od dłużnika nie pozwala na zaspokojenie całego roszczenia

⁽¹⁾ Dz.U. L 166 z 30.4.2004, s. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 284 z 30.10.2009, s. 1.

⁽³⁾ Dz.U. L 73 z 19.3.1976, s. 18.

⁽⁴⁾ Dz.U. L 150 z 10.6.2008, s. 28.

⁽⁵⁾ Dz.U. L 84 z 31.3.2010, s. 1.

wraz z kosztami związanymi z odzyskiwaniem wierzytelności, koszty te można odjąć od odzyskanej kwoty i strona współpracująca przekazuje stronie wnioskującej tylko saldo. Strona współpracująca przedstawia stronie wnioskującej dowody poniesienia kosztów w trakcie procedury odzyskiwania wierzytelności.

5. W przypadkach, gdy w wyniku podjętych działań nie udaje się odzyskać kwot pokrywających co najmniej koszty związane z odzyskiwaniem należności lub odzyskiwanie wierzytelności było całkowicie nieskuteczne, a strona współpracująca poniosła koszty związane z odzyskiwaniem wierzytelności inne niż te, o których mowa w ust. 1, strona wnioskująca dokonuje zwrotu tych kosztów, chyba że strony porozumieją się co do zwrotu kosztów w danym szczególnym przypadku lub zawrą porozumienie o zrzeczeniu się zwrotu takich kosztów.

6. Gdy jest oczywiste, że odzyskiwanie należności sprawia szczególne trudności lub wiąże się z bardzo wysokimi kosztami, które najprawdopodobniej nie zostaną odzyskane od dłużnika, strona wnioskująca i strona współpracująca mogą się porozumieć, w miarę możliwości z góry, co do zwrotu kosztów w takim szczególnym przypadku.

7. Niniejsza decyzja jest publikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Niniejszą decyzję stosuje się od dnia jej publikacji.

Przewodnicząca Komisji Administracyjnej
Anne McMANUS

ZALECENIE NR H1

z dnia 19 czerwca 2013 r.

dotyczące wyroku w sprawie Gottardo, zgodnie z którym przywileje, z jakich korzystają obywatele danego państwa na podstawie dwustronnej umowy z zakresu zabezpieczenia społecznego zawartej z państwem trzecim, muszą być również przyznane pracownikom będącym obywatelami innych państw członkowskich

(Tekst mający znaczenie dla EOG oraz dla Umowy między WE a Szwajcarią)

(2013/C 279/07)

KOMISJA ADMINISTRACYJNA DS. KOORDYNACJI SYSTEMÓW ZABEZPIECZENIA SPOŁECZNEGO,

uwzględniając art. 72 lit. a) rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 883/2004 z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego⁽¹⁾, zgodnie z którym Komisja Administracyjna odpowiada za rozpatrywanie wszelkich spraw administracyjnych lub dotyczących wykładni, wynikających z przepisów rozporządzenia (WE) nr 883/2004 i rozporządzenia (WE) nr 987/2009⁽²⁾,

uwzględniając art. 72 lit. c) rozporządzenia (WE) nr 883/2004, zgodnie z którym Komisja Administracyjna wspiera i rozwija współpracę między państwami członkowskimi i ich instytucjami w zakresie zabezpieczenia społecznego,

Działając zgodnie z warunkami określonymi w art. 71 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 883/2004,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Zasada, zgodnie z którą zakazana jest wszelka dyskryminacja ze względu na przynależność państwową, stanowi podstawowe zabezpieczenie swobody przepływu osób ustanowionej w art. 21 ust. 1 i art. 45 ust. 1 TFUE. Oznacza to zniesienie wszelkiej dyskryminacji wobec obywateli państw członkowskich.
- (2) W sprawie Gottardo⁽³⁾ Trybunał Sprawiedliwości postąpił zgodnie z zasadą określoną w art. 45 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej (TFUE) w odniesieniu do osoby mieszkającej w Unii Europejskiej, która pracowała we Francji, we Włoszech i w Szwajcarii. Osoba ta, nie mając wystarczających uprawnień do otrzymania emerytury we Włoszech, zwróciła się o zsumowanie okresów ubezpieczenia uzyskanych przez nią w Szwajcarii i we Włoszech, tak jak to przewidziano w dwustronnej umowie między Włochami a Szwajcarią z myślą o obywatelach tych dwu państw.
- (3) Trybunał orzekł w tej sprawie, że w sytuacji, w której państwo członkowskie zawiera z państwem trzecim dwustronną umowę międzynarodową z zakresu zabezpieczenia społecznego, przewidującą, że okresy ubezpieczenia uzyskane w państwie trzecim będą uwzględniane w celu nabycia praw do świadczeń emerytalnych, podstawowa zasada równego traktowania zobowiązuje to

państwo członkowskie do przyznania obywatelom innych państw członkowskich takich samych przywilejów, z jakich korzystają jego obywatele na podstawie owej umowy, chyba że może ono przedstawić obiektywne uzasadnienie dla swej odmowy⁽⁴⁾.

- (4) W związku z tym z wyroku Trybunału wynika, że jego wykładnia pojęcia „ustawodawstwo” znajdującego się w art. 1 lit. l) rozporządzenia (WE) nr 883/2004 nie może uchybiać zobowiązaniu każdego państwa członkowskiego do przestrzegania zasady równego traktowania, o której stanowi art. 45 ust. 2 TFUE.
- (5) Trybunał uznał, że naruszenie równowagi i wzajemności dwustronnej umowy międzynarodowej zawartej pomiędzy państwem członkowskim a państwem trzecim nie stanowi obiektywnego uzasadnienia odmowy przez państwo członkowskie, będące jej stroną, rozszerzenia na obywateli innych państw członkowskich korzyści, które jego obywatele z niej czerpią.
- (6) Trybunał nie przyjął również zarzutów, zgodnie z którymi ewentualny wzrost obciążeń finansowych oraz trudności administracyjnych związanych ze współpracą z właściwymi organami przedmiotowego państwa trzeciego mogłyby stanowić uzasadnienie dla braku przestrzegania zobowiązań wynikających z Traktatu przez państwo członkowskie będące stroną umowy dwustronnej.
- (7) Ważne jest, by wyciągnąć wszystkie stosowne wnioski z tego wyroku mającego zasadnicze znaczenie dla obywateli UE, którzy korzystali ze swego prawa do swobodnego przemieszczania się do innego państwa członkowskiego.
- (8) Z tego powodu należy wyraźnie stwierdzić, że umowy dwustronne z zakresu zabezpieczenia społecznego zawierane między państwem członkowskim a państwem trzecim muszą być interpretowane w sposób, zgodnie z którym przywileje, z jakich korzystają obywatele państwa członkowskiego będącego stroną umowy, powinny co do zasady być również przyznawane obywatelom innego państwa członkowskiego, którzy pod względem obiektywnym znajdują się w takiej samej sytuacji.
- (9) Niezależnie od jednolitego stosowania orzeczenia w sprawie Gottardo w indywidualnych przypadkach należy zasadniczo poddać przeglądowi obowiązujące

⁽¹⁾ Dz.U. L 166 z 30.4.2004, s. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 284 z 30.10.2009, s. 1.

⁽³⁾ Wyrok z dnia 15 stycznia 2002 r. w sprawie C-55/00 *Elide Gottardo* przeciwko *Istituto nazionale della previdenza sociale (INPS)*, Rec. 2002 s. I-00413 i nast.

⁽⁴⁾ Wyrok z dnia 15 stycznia 2002 r. w sprawie C-55/00 *Elide Gottardo* przeciwko *Istituto nazionale della previdenza sociale (INPS)*, Rec. 2002 s. I-00413, pkt 34.

umowy dwustronne. W odniesieniu do wcześniej zawartych umów art. 351 TFUE stanowi, że „dane państwo lub państwa członkowskie zastosują wszelkie właściwe środki w celu wyeliminowania stwierdzonych niezgodności”, a art. 4 ust. 3 Traktatu o Unii Europejskiej stanowi, że „państwa członkowskie podejmują wszelkie środki ogólne lub szczególne właściwe dla zapewnienia wykonania zobowiązań wynikających z Traktatów lub aktów instytucji Unii”.

- (10) W odniesieniu do nowych umów dwustronnych z zakresu zabezpieczenia społecznego zawieranych między państwem członkowskim a państwem trzecim ważne jest, by mieć na uwadze to, że powinny one zawierać wyraźne odesłanie do zasady niedyskryminacji ze względu na przynależność państwową w odniesieniu do obywateli innych państw członkowskich, którzy korzystali ze swego prawa do swobodnego przemieszczania się w państwie członkowskim będącym stroną danej umowy.
- (11) Stosowanie w indywidualnych przypadkach wyroku w sprawie Gottardo zależy w dużej mierze od współpracy państw trzecich, zwłaszcza że muszą one poświadczyć okresy ubezpieczenia uzyskane w tych państwach przez daną osobę.
- (12) Komisja Administracyjna powinna zająć się tą kwestią ze względu na to, że orzeczenie w sprawie Gottardo dotyczy stosowania zasady równego traktowania w dziedzinie zabezpieczenia społecznego.

NINIEJSZYM ZALECA właściwym urządům i instytucjom, aby:

1. Zgodnie z zasadą niedyskryminowania obywateli innych państw członkowskich, którzy korzystali ze swego prawa do swobodnego przemieszczania się zgodnie z art. 21 ust. 1 i art. 45 ust. 1 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w stosunku do obywateli danego państwa członkowskiego

postanowienia umowy z zakresu zabezpieczenia społecznego zawartej z państwem trzecim co do zasady stosowane są również do obywateli innych państw członkowskich znajdujących się w takiej samej sytuacji, co obywatele danego państwa członkowskiego.

2. Nowe umowy dwustronne z zakresu zabezpieczenia społecznego zawierane między państwem członkowskim a państwem trzecim powinny zasadniczo zawierać wyraźne odesłanie do zasady niedyskryminacji ze względu na przynależność państwową wobec obywateli innego państwa członkowskiego, którzy korzystali ze swego prawa do swobodnego przemieszczania się z państwa członkowskiego będącego stroną danej umowy lub do tego państwa.

3. Państwa członkowskie powinny informować instytucje w państwach, z którymi podpisały umowy z zakresu zabezpieczenia społecznego, których postanowienia mają zastosowanie jedynie do obywateli państw będących stronami tych umów, o konsekwencjach niniejszego zalecenia. Państwa członkowskie, które zawarły umowy dwustronne z tymi samymi państwami trzecimi, mogą działać wspólnie, ubiegając się o taką współpracę. Współpraca ta jest w oczywisty sposób niezbędna, jeśli prawo UE ma być przestrzegane.

4. Zalecenie nr P1 traci moc od dnia rozpoczęcia stosowania niniejszego zalecenia.

5. Niniejsze zalecenie zostaje opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Niniejsze zalecenie stosuje się od pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po jego opublikowaniu.

Przewodnicząca Komisji Administracyjnej
Anne McMANUS

INFORMACJE PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

Publikacja wykazu krajowych jednostek normalizacyjnych zgodnie z art. 27 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1025/2012 w sprawie normalizacji europejskiej

(2013/C 279/08)

1. Belgia

NBN

Bureau de normalisation

Bureau voor Normalisatie

2. Bułgaria

БИС

Български институт за стандартизация

3. Republika czeska

ÚNMZ

Úřad pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví

4. Dania

DS

Fonden Dansk Standard

5. Niemcy

DIN

Deutsches Institut für Normung e.V.

DKE

Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE

6. Estonia

EVS

Eesti Standardikeskus

TJA

Tehnilise Järelevalve Amet

7. Irlandia

NSAI

National Standards Authority of Ireland

8. Grecja

ΕΣΥΠ/ΕΛΟΤ

Εθνικό Σύστημα Υποδομών Ποιότητας/Αυτοτελής Λειτουργική Μονάδα Τυποποίησης ΕΛΟΤ

9. Hiszpania

AENOR

Asociación Española de Normalización y Certificación

10. Francja

AFNOR

Association française de normalisation

11. Chorwacja

HZN

Hrvatski zavod za norme

12. Włochy

UNI

Ente nazionale italiano di unificazione

CEI

Comitato elettrotecnico italiano

13. Cypr

CYS

Κυπριακός Οργανισμός Τυποποίησης (Cyprus Organisation for Standardisation)

14. Łotwa

LVS

Latvijas standarts

15. Litwa

LST

Lietuvos standartizacijos departamentas

16. Luksemburg

ILNAS

Institut luxembourgeois de normalisation, de l'accréditation, de la sécurité et qualité des produits et services

17. Węgry

MSZT

Magyar Szabványügyi Testület

18. Malta

MCCAA

L-Awtorita' ta' Malta għall-Kompetizzjoni u għall-Affarijiet tal-Konsumatur

19. Niderlandy

NEN

Nederlands Normalisatie-instituut

NEC

Nederlands Elektrotechnisch Comité

20. Austria

ASI

Austrian Standards Institute (Österreichisches Normungsinstitut)

ÖVE

Österreichischer Verband für Elektrotechnik

21. Polska

PKN

Polski Komitet Normalizacyjny

22. Portugalia

IPQ

Instituto Português da Qualidade

23. Rumunia

ASRO

Asociația de Standardizare din România

24. Słowenia

SIST

Slovenski inštitut za standardizacijo

25. Słowacja

SÚTN

Slovenský ústav technickej normalizácie

26. Finlandia

SFS

Suomen Standardisoimisliitto SFS ry

Finlands Standardiseringsförbund SFS rf

FICORA

Viestintävirasto

Kommunikationsverket

SESKO

Suomen Sähköteknillinen Standardisoimisyhdistys SESKO ry

Finlands Elektrotekniska Standardiseringsförening SESKO rf

27. Szwecja

SIS

Swedish Standards Institute

SEK

Svensk Elstandard

ITS

Informationstekniska standardiseringen

28. Zjednoczone królestwo

BSI

British Standards Institution

Informacje o zamknięciu łowisk przekazane przez państwa członkowskie

(2013/C 279/09)

Zgodnie z art. 35 ust. 3 rozporządzenia Rady (WE) nr 1224/2009 z dnia 20 listopada 2009 r. ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa ⁽¹⁾ podjęto decyzję o zamknięciu łowiska, jak określono w tabeli poniżej:

Data i godzina zamknięcia łowiska	29.8.2013
Czas trwania	29.8.2013–31.12.2013
Państwo członkowskie	Portugalia
Stado lub grupa stad	ALF/3X14-
Gatunek	Beryksowate (<i>Beryx</i> spp.)
Obszar	Wody UE oraz wody międzynarodowe obszarów III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII oraz XIV
Rodzaj(-e) statków rybackich	—
Numer referencyjny	47/DSS

⁽¹⁾ Dz.U. L 343 z 22.12.2009, s. 1.

Informacje o zamknięciu łowisk przekazane przez państwa członkowskie

(2013/C 279/10)

Zgodnie z art. 35 ust. 3 rozporządzenia Rady (WE) nr 1224/2009 z dnia 20 listopada 2009 r. ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa ⁽¹⁾ podjęto decyzję o zamknięciu łowiska, jak określono w tabeli poniżej:

Data i godzina zamknięcia łowiska	2.9.2013
Czas trwania	2.9.2013–31.12.2013
Państwo członkowskie	Szwecja
Stado lub grupa stad	COD/2A3AX4
Gatunek	Dorsz (<i>Gadus morhua</i>)
Obszar	IV; wody UE obszaru IIa; część obszaru IIIa poza cieśninami Skagerrak i Kattegat
Rodzaj(-e) statków rybackich	—
Numer referencyjny	48/TQ40

⁽¹⁾ Dz.U. L 343 z 22.12.2009, s. 1.

Portal EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) zapewnia bezpośredni i bezpłatny dostęp do prawodawstwa Unii Europejskiej. EUR-Lex umożliwia dostęp do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz traktatów, aktów prawnych, orzecznictwa i aktów przygotowawczych.

Dodatkowe informacje o Unii Europejskiej znajdują się na stronie: <http://europa.eu>



Urząd Publikacji Unii Europejskiej
2985 Luksemburg
LUKSEMBURG

PL